

4^E ÉDITION

Programme

Miaja

Adisokedan / Oralité

.....

23 & 24 août 2023

Oditagagomin Kizis

KITCISAKIK



Œuvre de
SHERRYL-ANNE BRAZEAU





MOT DU PRÉSIDENT

.....

« C'est auprès des gens de Kiteisakik que j'ai le plus appris sur ma culture. »

.....

Kwe kakina,

Nous y voici. Nous avons fait une autre traversée et nous sommes maintenant réunis pour s'écouter entièrement et avec respect, jusqu'à ce qu'on dise « Adisokedan », j'ai terminé. C'est comme ça que l'on apprend les uns des autres, en se laissant parler jusqu'au bout. Exactement comme autrefois.

Ce Miaja-là est un peu spécial pour moi. D'abord, parce qu'il renoue avec cette portion-là de notre culture; avec l'idée de se rejoindre en canot à un endroit précis pour conter les histoires vécues durant l'année et toutes les informations pratiques nécessaires à notre vie dans la forêt : les changements survenus, les endroits qu'il vaut mieux éviter, etc.

C'est spécial aussi parce que c'est auprès des gens de Kiteisakik que j'ai le plus appris sur ma culture. Ils avaient l'art de raconter des histoires. Tout ce qu'ils disaient était tellement bien imagé, ils possédaient la langue d'une manière extraordinaire.

C'est plus que symbolique de faire ce rassemblement à Kiteisakik, puisque c'est aussi d'honorer ce peuple-là qui vivent comme ça, plus près des conditions de vie traditionnelles, et qui acceptent de vivre ainsi et honorent ainsi la culture anicinabe.

Et enfin, c'est également parce qu'un quatrième rassemblement vient prouver que l'on continue à ramer ensemble, même si on perd des gens qui connaissaient l'histoire en cours de route. Et il faut toujours continuer.

Merci de faire encore partie du voyage. Adisokedan.

Meegwetch

Richard Ejinagosi Kistabish
Président de Minwashin





OEUVRE DE L’AFFICHE DE MIAJA / TITRE : Adisekoda

Cette œuvre représente l’importance de la transmission entre les générations.

● Petite fille je me souviens des moments passés au Lac Wischey sur notre campement familial, j’ai appris beaucoup à cet endroit. Je me vois, moi une kokom y retourner pour continuer à enseigner ce que j’ai appris à mes enfants, comme ma kokom a fait pour moi. Le territoire, le campement, les chiens de ma famille, le feu qui mijote les restes de mos. Tout est là pour me rappeler ce que l’on m’a enseigné.



Sherryl-Anne Brazeau

Jeune maman de la communauté de Kitcisakik, Sherryl-Anne habite à Val-d’Or. Les scènes de vie comme les souvenirs des moments en famille au camp de pêche lui apportent l’inspiration nécessaire pour exprimer sur toile ce qui pour elle, devient son refuge. Depuis sa jeune enfance elle est attirée par le dessin. L’art lui permet d’exprimer des passages de vie et de garder confiance en l’avenir. Ses créations sont touchantes et parlent de sa vision sur la vie.

Aujourd’hui Sherryl-Anne enseigne la langue et la culture aux enfants du primaire de sa communauté. Patiente et impliquée, elle est toujours disponible pour organiser un atelier ou soutenir un membre de sa famille. Sherryl-Anne est une porteuse culturelle inspirante avec un avenir prometteur.

Mercredi 23 août

Horaire de la journée

5 h 30 à 12 h 00

5 h 30 - Cérémonie du lever du soleil

8 h 30 - Accueil des participants

10 h 00 - Cérémonie d'ouverture

- Discours protocolaires
- Conférence Richard Ejinagosi Kistabish
- Adisokedan tipatcimowin Kitcisakik / Histoire de Kitcisakik

12 h 00 à 13 h 00

Dîner

13 h 00 à 16 h 30

13 h 00 - Principes, valeurs et concepts d'adisokedan

Pause

14 h 30

La musique, un médium de transmission intergénérationnelle
Présentation du projet Weckatc nikamowin, un album de chants traditionnels anicinabe réalisé en collaboration avec Musique Nomade

17 h 00

Souper communautaire

18 h 30

Spectacle weckatc nikamowin

S.V.P. ARRIVER D'AVANCE

Horaire autobus

AUTOBUS 1

ALLER

Heure	Endroit
7 h 30	Hôtel Le Forestel (Val-d'Or)
8 h 15	Hôtel Motel Royal (Louvicourt)
9 h 00	Kitcisakik (arrivée)

RETOUR

Heure	Endroit
20 h 30	Kitcisakik (départ)
21 h 15	Hôtel Motel Royal (Louvicourt)
22 h 45	Hôtel Le Forestel (Val-d'Or)

AUTOBUS 2

ALLER

Heure	Endroit
8 h 00	Dorval Lodge
8 h 30	Kitcisakik (arrivée)

RETOUR

Heure	Endroit
20 h 00	Kitcisakik (départ)
20 h 30	Dorval Lodge (arrivée)

Minwashin présente

« Légendes indiennes »

Moowis, où es-tu Moowis?

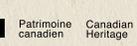
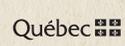
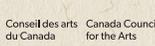
La famille Papatie • Le retour de l'enfant

22 août
18 h 30

Au Chapiteau de Miaja

➤ Projection de courts métrages
de la **Wapikoni mobile**

➤ Échange en présence des participants au
tournage et du **réalisateur Daniel Bertolino**



Jeudi 24 août

Horaire de la journée

5 h 30 à 12 h 00

5 h 30 - Cérémonie du lever du soleil

8 h 30 - Accueil des participants

9 h 00 - Cérémonie d'ouverture

9 h 15 - La technologie au service de la préservation d'adisokedan.

Pause

10 h 30 - Atelier

Quels sont les défis et les pistes de solution possibles pour préserver et maintenir la transmission des savoirs anicinabe tout en respectant les modes de transmission orale (adisokedan)?

12 h 00 à 13 h 00

Dîner

13 h 00 à 15 h 30

13 h 00 - Plénière

Adisokedan / Patrimoine vivant

Pause

14 h 45 - Cérémonie de fermeture

15 h 30 - Départ

S.V.P. ARRIVER D'AVANCE

Horaire autobus

AUTOBUS 1

ALLER

Heure Endroit

7 h 30 Hôtel Le Forestel (Val-d'Or)

8 h 15 Hôtel Motel Royal (Louvicourt)

9 h 00 Kitcisakik (arrivée)

RETOUR

Heure Endroit

15 h 30 Kitcisakik (départ)

16 h 15 Hôtel Motel Royal (Louvicourt)

17 h 00 Hôtel Le Forestel (Val-d'Or)

AUTOBUS 2

ALLER

Heure Endroit

8 h 00 Dorval Lodge

8 h 30 Kitcisakik (arrivée)

RETOUR

Heure Endroit

15 h 30 Kitcisakik (départ)

16 h 00 Dorval Lodge (arrivée)

Minwashin et Musique Nomade présentent

WECKATC NIKAMOWIN

Spectacle de Musique et conte

Animation :
Roger Wylde

Mise en scène :
Bruno Turcotte

The Spirit Wind Singers
of the North
Beautiful Sky Group
Norman Kistabish
Alice et Emily Mowatt

Louisa Papatie
Charlie Penosway
Verna Polson
Harry et Roger Wylde

23 août
18 h 30

Au Chapiteau
de Miija

R. Wylde 2022



Conseil
des arts
et des lettres
du Québec



Conseil des arts
du Canada

Canada Council
for the Arts

Québec



Patrimoine
canadien

Canadian
Heritage



MUSIQUE
NOMADE

Minwashin en mouvement!



La bibliothèque virtuelle Nipakanatik

Depuis 2019, Minwashin travaille à la création de la bibliothèque virtuelle Nipakanatik dans le but de préserver, documenter et surtout partager de manière éthique et respectueuse les archives anicinabek. Cet outil s'inscrit dans une démarche de réappropriation culturelle et d'autodétermination. Nipakanatik s'avère un outil novateur pour le rayonnement et l'affirmation de l'identité anicinabe.

Projet d'album de chants traditionnels Weckate Nikamowin

Weckate Nikamowin a été enregistré à l'automne 2022 avec la collaboration de Musique Nomade. Il regroupe des chants en anicinabe, hérités de nos ancêtres et partagés à leurs tours par des porteurs culturels avec des voix de partout sur le territoire. Ce projet permet de pouvoir entendre ces chants, les apprendre afin de les faire vivre et les transmettre.



La tournée de NIN

NIN est une exposition nomade qui honore la langue anicinabe et qui a été conçue dans un souci de partage de la vision du monde des Anicinabek, et de susciter l'intérêt et la fierté des jeunes anicinabek envers leur identité, leur langue et leur héritage ancestral. NIN se veut un lieu de rencontre et de réflexion sur l'enjeu de la revitalisation de la langue anicinabe. L'exposition a fait une tournée des communautés en 2022 en plus d'avoir été présentée à l'UNESCO pour le lancement de la décennie des langues autochtones.

Papakinece

Ce projet est une démarche qui fait partie de la mission de Minwashin soit, d'accompagner les artistes et porteurs culturels du territoire anicinabe dans leur évolution ou leur processus créatifs. Papakinece qui veut dire étincelle, rappelle que cette petite flamme qui veille en nous et qui nourrit la créativité peut grandir et briller davantage peu importe le médium artistique : peinture, écriture, couture, perlage, musique, danse, confection d'objets traditionnels et autres.



Le projet Odeimen

Le projet Odeimen vise à introduire l'art anicinabe dans le Centre intégré de santé et de services sociaux (CISSS) de l'Abitibi-Témiscamingue. Huit oeuvres réalisées par des artistes anicinabek ont été accueillies au sein d'installations de soin de santé et de services sociaux de la région. Ces oeuvres sont à la fois des points de repère et des signes de reconnaissance pour les membres de cette nation, car elles représentent des symboles importants de leur culture.

Porteurs culturels de Miaja

Les artistes, les artisans et les aînés sont des porteurs culturels. Ce sont les messagers de notre patrimoine et ceux qui construisent celui de demain. Meegwetc à nos porteurs culturels!

Comité organisateur

ÉQUIPE

Caroline Lemire, Wanda Crépeau-Étapp, Janis Rivard, Marie-Pier Côté, Amélie Brassard, Maurice J. Kistabish, Richard Kistabish, Roger Wylde, Nancy Wiscutie-Crépeau, Cédric Corbeil, Julie Lise Simard, Justin Roy, Emilio Wawatie, Chantal Simard Nottaway, Edouard Brazeau, Charlie Papatie, Mary-Jane Brazeau, Daniel Lemieux, Louisa Papatie, Adrienne Anicinapéo, Jackie Mitchel, Monique Papatie, Agnès Papatie, Alex-Emmet Papatie, Kevin Papatie, Barbara Wabanonik, Edmond Brazeau, Augustin Penosway, Martin Gunn, Peter Papatie, Francis Lévesque, Israël McDougall, Éliane Béliveau, Étienne Lacombe, Guillaume Rompré, Berta Chief, Alexandre Castonguay, Janie et Anna Mapachee.

Animatrices : Isabelle Mapachee et Adrienne Anicinapéo

Scénographie : Mary-Jane Brazeau et Karine Berthiaume

Graphiste : Geneviève Roy

Traduction : Doris St-Pierre

Traduction simultanée : Traduction et Audiovisuel NISHNABE Projecson

Technique de scène : Kwe Productions

Traiteurs : Service de traiteur communautaire de Kitcisakik

Meegwetc à nos partenaires financiers, nos commanditaires et organismes collaborateurs



Conseil des arts
du Canada

Canada Council
for the Arts

Québec



Patrimoine
canadien

Canadian
Heritage



Conseil
des arts
et des lettres
du Québec



AGNICO EAGLE



AUTOBUS MAHEUX

BMR - VAL D'OR

COLORMAX

FORAGE GARANT

FORESTEL

KWE PRODUCTION

LOCATION BLAIS

NISHNABE PROJECSON

ROYAL LOUVICOURT

CENTRE D'ENTRAIDE ET D'AMITIÉ
DE SENNETERRE

CONSEIL QUÉBÉCOIS
DU PATRIMOINE VIVANT

FESTIVAL DE MUSIQUE ÉMERGENTE

INSTITUT NATIONAL DE LA
RECHERCHE SCIENTIFIQUE

LE NORANDA HOTEL ET SPA

MEUBLES MARCHAND

MUSÉE DE LA CIVILISATION
DU QUÉBEC

MUSIQUE NOMADE

NADAGAM FILMS

PRODUCTION VIA LE MONDE

SERVICE DE TRAITEUR
COMMUNAUTAIRE DE KITCISAKIK

UNIVERSITÉ DU QUÉBEC
EN ABITIBI-TÉMISCAMINGUE

WAPIKONI MOBILE

TOURISME ABITIBI-TÉMISCAMINGUE



La Culture comme médium de fierté et de dialogue

Au coeur de l'Anicinabe AKI, Minwashin est un organisme culturel sans but lucratif qui a pour mission de soutenir, de développer et de célébrer les arts, la langue et la culture anicinabe. Afin de la valoriser, de la revitaliser, de rassembler les gens autour d'elle et de la faire rayonner, Minwashin crée des espaces pour la langue, les arts et l'ensemble de la culture anicinabe.

minwashin.org